



## YAKIN DOĐU ÜNİVERSİTESİ DIŐA AÇIK DERSLER KOORDİNATÖRLÜĞÜ

**Okul/Fakülte:** FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ

**Bölüm/Program:** MÜTERCİM TERCÜMANLIK - İNGİLİZCE

---

<b>Ders Dili:</b>	English	<b>Ders Kodu:</b>	TRN307
<b>Ders Türkçe İsmi:</b>	AB VE ANLAŐMA METİNLERİ ÇEVİRİŐİ		
<b>Ders İngilizce İsmi:</b>	TRANSLATION OF EU & TREATY TEXTS		
<b>Dersi Verecek:</b>	Öđrt. Gör Eral AKARTÜRK		
<b>Dersin Türü:</b>	ZORUNLU	<b>Dersin Seviyesi:</b>	LİSANS
<b>Yıl</b>	3	<b>Semester</b>	5
<b>Ders Kredisi:</b>	3	<b>AKTS Kredisi:</b>	4
<b>Teori(saat/hafta):</b>	1,00	<b>Uygulama(saat/hafta):</b>	2,00
		<b>Laboratuvar(saat/hafta):</b>	0,00

**Dersin İeriđi:** This is a compulsory undergraduate course that aims to teach the students how to translate the EU and Treaty texts.. In this course, the basic information about European Union and its main treaties are introduced to the students to make them understand and follow the arguments concerning the EU policies.

**Öđrenme Kazanımları:** İlgili kavramları/kuramları anlayabilecek  
İlgili kavram/kuramların geçerliliğini tartışabilecek  
İlgili kavram/kuramların, gerçek hayattaki muhtemel uygulamalarını tartışabilecek ve öneriler sunabilecek  
İlgili kavramlarla ilgili özgün bir yaklaşım geliştirebilecek  
Sunum(lara)a hazırlık  
Verilen ölçütlere göre arkadaşlarının çalışmalarını değerlendirebilecek  
Hedeflenen becerileri geliştirebilecek  
After the completion of this course, the student will be able to improve their knowledge about the EU and its treaties; familiarize themselves with the notion of European integration; learn how to translate the EU treaty texts efficiently; learn how to translate the EU texts concerning economic, social, environmental and agricultural policies; understand and follow the arguments about the EU policies.

**Dersin Amaçları:** Belirlenen kavram(ları) açıklamak/anlatmak  
İlgili kavram(lar)la alakalı farkındalık yaratmak ve bunu geliştirmek.  
Seçilen/belirlenen becerileri geliştirmek  
Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerin var olan bilgilerini geliştirmek  
Seçilen kavramlar bağlamında öğrencilerin fikirlerini/bilgilerini/kavrayışlarını geliştirmek  
Belirlenen kavram/kuram/konularla ilgili öğrencilerle var olan bilgilerini yenilemek  
Yeniliđi teşvik etmek  
Eleştirel düşünceyi geliştirmek  
The students are expected to improve their knowledge about EU policies and treaties. They are required to translate the EU and treaty texts efficiently. They are also expected to understand and follow the arguments about the EU politics.

**Öđrenci İő Yüğü:**

	Derse hazırlık Ara sınav Ara sınava hazırlık Final sınavı Final sınavına hazırlık Grup çalışması Sınıf içi tartışma(lar) Kısa sınav(lar) Kısa sınav(lar)a hazırlık Ders öncesi ödev(ler) Ödev(ler)
<b>AKTS Formülü:</b>	120/30 =4
<b>Kaynaklar:</b>	1. A Booklet of the EU Treaties compiled by Eral Akartürk, 2014 2. Warleigh-Lack, Alex.2010.European Union: The Basics, London: Routledge 3. European Union compiled by Eral Akartürk, 2014 4. Glossary for the European Union (English-Turkish), Ankara, 2009
<b>Değerlendirme:</b>	1. Final Exam 30 % 2. Midterm Exam 30 % 3. Quizzes (2) 10 % 4. Assignments (4) 20 % 5. Class Participation 10 %
<b>İşe Yerleştirme(Staj):</b>	none
<b>Ön Koşul Ders Kodları:</b>	none
<b>1. Hafta (19 – 23 Eylül)</b>	Introduction to the course
<b>2. Hafta (26 – 30 Eylül)</b>	Translation of the definition of the EU 3/1
<b>3. Hafta (3 – 7 Ekim)</b>	Translation of Joining the EU 3/ 9-10 Glossory for the EU Assignment 1
<b>4. Hafta (10 – 14 Ekim)</b>	Translation of internal policies of the EU 2/ 63-72 Glossory for the EU Quiz 1
<b>5. Hafta (17 – 21 Ekim)</b>	Translation of the European Union in the world 2/ 74-90 Glossory for the EU
<b>6. Hafta (24 – 28 Ekim)</b>	Translation of Treaty of Lisbon 1 Glossory for the EU Assignment 2
<b>7. Hafta (31 - 4 Kasım)</b>	Midterm Exams Week
<b>8. Hafta (7 - 11 Kasım)</b>	Translation of Treaty of Nice 1 Glossory for the EU
<b>9. Hafta (14 – 18 Kasım)</b>	Translation of Treaty of Amsterdam 1 Glossory for the EU Quiz 2
<b>10. Hafta (21 – 25 Kasım)</b>	Translation of Treaty on EU- Maastricht Treaty 1 Glossory for the EU Assignment 3
<b>11. Hafta (28 - 2 Aralık)</b>	Translation of Single European Act 1 Glossory for the EU
<b>12. Hafta (5 – 9 Aralık)</b>	Translation of Merger Treaty-Brussels Treaty 1 Glossory for the EU
<b>13. Hafta (12 -16 Aralık)</b>	Translation of Treaties of Rome: EEC and Euratom Treaties 1 Glossory for the EU Assignment 4
<b>14. Hafta (19 - 23 Aralık)</b>	Translation of Treaty of Establishing the Europe Coal and Steel Community 1 Glossory for the EU
<b>15. Hafta (24 – 30 Aralık)</b>	FİNAL SINAVLARI HAFTASI
<b>16. Hafta</b>	--
<b>17. Hafta</b>	
<b>18. Hafta</b>	

<b>19. Hafta</b>	
<b>20. Hafta</b>	
<b>21. Hafta</b>	
<b>22. Hafta</b>	
<b>23. Hafta</b>	
<b>24. Hafta</b>	
<b>25. Hafta</b>	
<b>26. Hafta</b>	
<b>27. Hafta</b>	
<b>28. Hafta</b>	

---